

Document:	EB 2012/107/R.47
Agenda	18(d)
Date:	30 November 2012
Distribution:	Public
Original:	English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## اتفاقية مع مجلس إدارة صندوق التكيف حول الزراعة الذكية مناخيا: مشروع تعزيز قدرة المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي  
الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

**Deirdre McGrenra**  
مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374  
البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

رامي أبو سلمان  
أخصائي إقليمي في مجال المناخ والبيئة  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2291  
البريد الإلكتروني: [r.salman@ifad.org](mailto:r.salman@ifad.org)

**Ruth Farrant**  
المراقب المالي ومدير شعبة المراقب والخدمات المالية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2281  
البريد الإلكتروني: [r.farrant@ifad.org](mailto:r.farrant@ifad.org)

**Rutsel Martha**  
المستشار العام  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2457  
البريد الإلكتروني: [r.martha@ifad.org](mailto:r.martha@ifad.org)

**Gernot Laganda**  
أخصائية في مجال التأقلم مع تغير المناخ  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2142  
البريد الإلكتروني: [g.laganda@ifad.org](mailto:g.laganda@ifad.org)

المجلس التنفيذي - الدورة السابعة بعد المائة  
روما، 12-13 ديسمبر/كانون الأول 2012

للموافقة

## المحتويات

- 1 أولاً - الخلفية
- 2 ثانياً - اتفاقية بين صندوق التكيف والصندوق بشأن لبنان
- 3 ثالثاً - القرار المطلوب

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو لتفويض رئيس الصندوق بالتوقيع على اتفاقية بين مجلس إدارة صندوق التكيف، والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، يتعلق بالزراعة الذكية مناخياً: مشروع تعزيز قدرات المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان (مشروع AgriCAL).

## أولاً - الخلفية

- 1- أنشئ صندوق التكيف في الدورة السابعة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ عام 2001. وهو يمول مشروعات وبرامج التأقلم مع تغير المناخ في البلدان النامية الأطراف في بروتوكول كيوتو. ويشرف على صندوق التكيف ويديره مجلس إدارة صندوق التكيف الذي يوفر له مرفق البيئة العالمية خدمات الأمانة، بينما يضطلع البنك الدولي للإنشاء والتعمير بدور الوصي عليه (انظر الذيل الأول).<sup>1</sup>
- 2- في الدورة المائة للمجلس التنفيذي للصندوق، ومع الإحاطة بأن مجلس إدارة صندوق التكيف قد وافق على اعتماد الصندوق ككيان منفذ متعدد الأطراف، فوض المجلس التنفيذي رئيس الصندوق "بأن يتفاوض مع مجلس إدارة صندوق التكيف و/أو البنك الدولي للإنشاء والتعمير بشأن الاتفاقيات اللازمة لاعتماد الصندوق ككيان منفذ متعدد الأطراف لصندوق التكيف وأن يبرم هذه الاتفاقيات. وستعرض نصوص الاتفاقيات التي سيتم التفاوض بشأنها وإبرامها على المجلس التنفيذي للإحاطة في دورة لاحقة"<sup>2</sup>
- 3- وتبعا لقرار المجلس التنفيذي، أعلم الصندوق مجلس إدارة صندوق التكيف الصندوق بعدم ضرورة إبرام اتفاقية اعتماد منفصلة، وبأن إبرام الاتفاقيات القانونية سيتم على أساس كل مشروع على حدة.
- 4- وبناء على السياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية للأطراف من أجل الحصول على الموارد من صندوق التكيف، يوقع رئيس مجلس إدارة صندوق التكيف الاتفاقيات المعنية بتحويل الأموال ذات الصلة بالمشروعات الموافق عليها ومن ثم ترسل لتوقعها الكيانات المنفذة متعددة الأطراف المعتمدة على أساس كل مشروع على حدة.
- 5- وعند استلام الأموال، يفتح الكيان المنفذ متعدد الأطراف حسابا مصرفيا للمنحة في دفاتره باسم الجهة المتلقية التي سيتم إعطاؤها المنحة. وتحويل الأموال على شكل منحة إلى الكيان المنفذ بما يتماشى مع

<sup>1</sup> انظر <https://webapps.ifad.org/members/eb/107/docs/EB-2012-107-R-47-Appendix-1-Background-Information-Appendix-2-Agreement-between-AFB-and-IFAD.pdf>

<sup>2</sup> EB 2012/100/R.40

- سياسات وإجراءات الكيان المنفذ متعدد الأطراف، وسينفذ الكيان المنفذ ويدير عمليات وأنشطة المشروع اليومية في حين سيقوم الكيان المنفذ متعدد الأطراف بإدارة تمويل صندوق التكيف ويشرف على المشروع.
- 6- إضافة إلى تطبيق إجراءاته الخاصة، يعتزم الصندوق استكمال تقدير القدرات الائتمانية للكيان المنفذ للمشروع قبل توفير الأموال على شكل منحة لكل مشروع من مشروعات صندوق التكيف، وإضافة إلى الأحكام القابلة للتطبيق من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية، ونتيجة لهذا التقدير، قد يقرر الصندوق تطبيق متطلبات إضافية محددة تتعلق بالإدارة المالية وصرف أموال المنحة للجهة المتلقية.

## ثانياً - اتفاقية بين صندوق التكيف والصندوق بشأن لبنان

- 7- في 28 يونيو/حزيران 2012، وافق مجلس إدارة صندوق التكيف في اجتماعه الثامن عشر على مشروع مقترح بعنوان "الزراعة الذكية مناخياً: تعزيز قدرات المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان" والذي عرضته الحكومة اللبنانية من خلال الصندوق بحكم كونه الكيان المنفذ متعدد الأطراف.
- 8- بتاريخ 6 سبتمبر/أيلول 2012، تلقى الصندوق الاتفاقية الأولى بين مجلس إدارة صندوق التكيف والصندوق لتوقيعها لتحويل الأموال لمشروع تعزيز قدرات المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان (الذيل الثاني).<sup>3</sup>
- 9- وبناء على المقطع 54 من السياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية لصندوق التكيف والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، تتوفر للكيان المنفذ فترة أربعة أشهر منذ إخطاره بالموافقة على المشروع المقترح لتوقيع الاتفاقية. وفي هذه الحالة، فإن الإشعار بالموافقة يعود بتاريخه إلى رسالة أرسلتها أمانة مجلس إدارة صندوق التكيف إلى الصندوق بتاريخ 11 يوليو/تموز 2012، تحدد الموعد الأقصى لتوقيع الصندوق بتاريخ 11 نوفمبر/تشرين الثاني 2012.
- 10- وقد أشار استعراض داخلي للسياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية لصندوق التكيف الذي يشكل، كما أشير إليه، جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية مشروع تعزيز قدرات المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان، أنه، ومن خلال التوقيع على الاتفاقية سيكون الصندوق خاضعاً لبعض الأحكام فيما يتعلق بالإبلاغ المالي والمراجعة المالية، إضافة إلى التحقق من قبل مجلس إدارة صندوق التكيف. ونظراً لهذه الأحكام، وباعتبار أن السياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية غير قابلة للنقاش مع الكيانات المنفذة، فإن توقيع الصندوق على هذه الاتفاقية مشروع بموافقة المجلس التنفيذي.
- 11- قبيل انتهاء المدة القصوى المحددة بأربعة أشهر، أخطر الصندوق أمانة مجلس إدارة صندوق التكيف بأنه يعتزم عرض الاتفاقية على المجلس التنفيذي للصندوق، وأن الدورة الأولى للمجلس لعرض هذه القضية عليه بعد تاريخ الإشعار هي الدورة السابعة بعد المائة. وقد أكدت سكرتارية مجلس إدارة صندوق التكيف على استلامها لإشعار الصندوق بالتأخير الحاصل.
- 12- وبناء على السياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية والشروط والأوضاع المنصوص عليها في الاتفاقية، والتي تشكل معاً جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية، تنطبق الأحكام التالية على الصندوق:

<sup>3</sup> انظر <https://webapps.ifad.org/members/eb/107/docs/EB-2012-107-R-47-Appendix-1-Background-Information-Appendix-2-Agreement-between-AFB-and-IFAD.pdf>

- (أ) تتحمل الكيانات المنفذة متعددة الأطراف، مثل الصندوق، المسؤولية الكاملة عن الإدارة الإجمالية للمشروعات والبرامج التي يمولها صندوق التكيف، بما في ذلك المسؤوليات المالية والمسؤولية عن الرصد والإبلاغ. إلا أنه لا بد من قراءة جميع الإشارات إلى الإدارة الإجمالية للمشروع في سياق الأدوار ذات الصلة بالكيان المنفذ متعدد الأطراف والكيانات المنفذة المنظورة في السياسات التشغيلية والمبادئ التوجيهية، حيث تضطلع الكيانات المنفذة بالمسؤولية عن تنفيذ المشروعات والبرامج. في حين تدعم الكيانات المنفذة متعددة الأطراف البلدان المؤهلة في الوصول إلى الموارد وتوفر الأموال للكيان المنفذ وتدير التمويل والإشراف على المشروعات والبرامج بما يتماشى مع قوانينها وإجراءاتها القابلة للتطبيق.
- (ب) تحدد الاتفاقية ضرورة إعداد القوائم المالية المراجعة النهائية لحساب المنحة لدى الكيان المنفذ من قبل مراجع حسابات مستقل. وبما يتماشى مع الأحكام المالية للصندوق والإجراءات المعيارية، يراجع حساب المنحة على أساس سنوي من قبل شركة مراجعة خارجية مستقلة (مراجعي الحسابات الخارجيين في الصندوق) كجزء من مراجعتهم للقوائم المالية الموحدة للصندوق. إضافة إلى ذلك، يضمن الصندوق أن تتطلب اتفاقية المنحة بين الصندوق والجهة المتلقية توفير الجهة المتلقية للبيانات المالية المراجعة المجمع ذات الصلة، والتي سيتم تحويلها فيما بعد إلى مجلس إدارة صندوق التكيف مع مقاطع من القوائم المالية المراجعة الموحدة للصندوق. وفي حال طلب مجلس إدارة صندوق التكيف ذلك، قد تتطلب القوائم المالية النهائية للمشروع أيضا مراجعة منفصلة من قبل المراجع الخارجي في الصندوق.
- (ج) يحتفظ مجلس إدارة صندوق التكيف بحق التحقيق في استخدام موارده إذا كانت هناك أية إشارات لمخصصات غير ملائمة. ولدى ورود مثل هذا الإخطار من مجلس إدارة صندوق التكيف، يتعاون الصندوق إلى أقصى حد ممكن من خلال سياسته الموجودة لمحاربة الفساد وغيرها من الإجراءات ذات الصلة.
- (د) يحتفظ مجلس إدارة صندوق التكيف بحق استرجاع جميع أو جزء من موارده المالية المخصصة للصندوق أو التي يمنحها الصندوق على شكل منحة للكيان المنفذ لتنفيذ المشروع/البرنامج، وأيضا بحق إلغاء المشروعات/البرامج التي يكتشف لاحقا بأنها لم تحسب بصورة مرضية.

### ثالثا- القرار المطلوب

- 13- شريطة خضوعها للتوضيحات والتفسيرات الواردة أعلاه، يوصى المجلس التنفيذي بتفويض رئيس الصندوق بالتوقيع على اتفاقية مشروع الزراعة الذكية مناخيا: تعزيز قدرات المجتمعات الريفية على التكيف في لبنان.